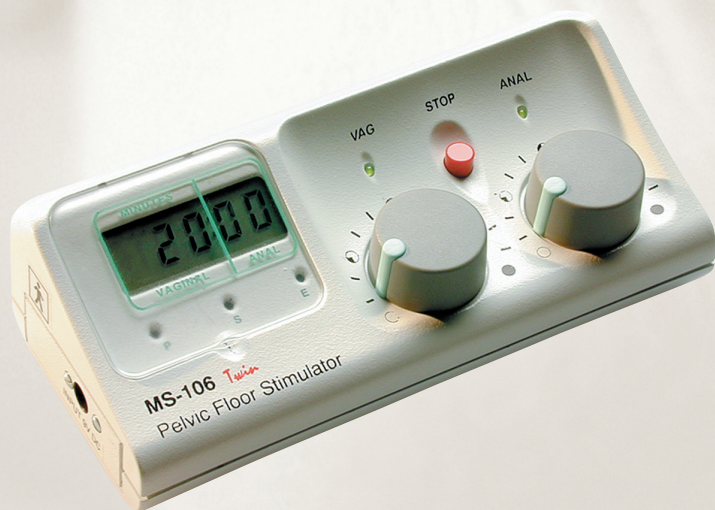


# PASIENTVEILEDNING

## MS-106 *Twin*

MAKSIMALSTIMULATOR TIL  
BEHANDLING AV INKONTINENS



Kroppen kan lege seg selv  
– med litt hjelp



**Vitacon**

# TEGNFORKLARINGER OG FORSIKTIGHETSREGLER

## TEGNFORKLARINGER



### ADVARSEL

Les bruksanvisningen før bruk.



### BF

Flytende pasientdel.

Elektrisk isolert fra andre deler av utstyret.



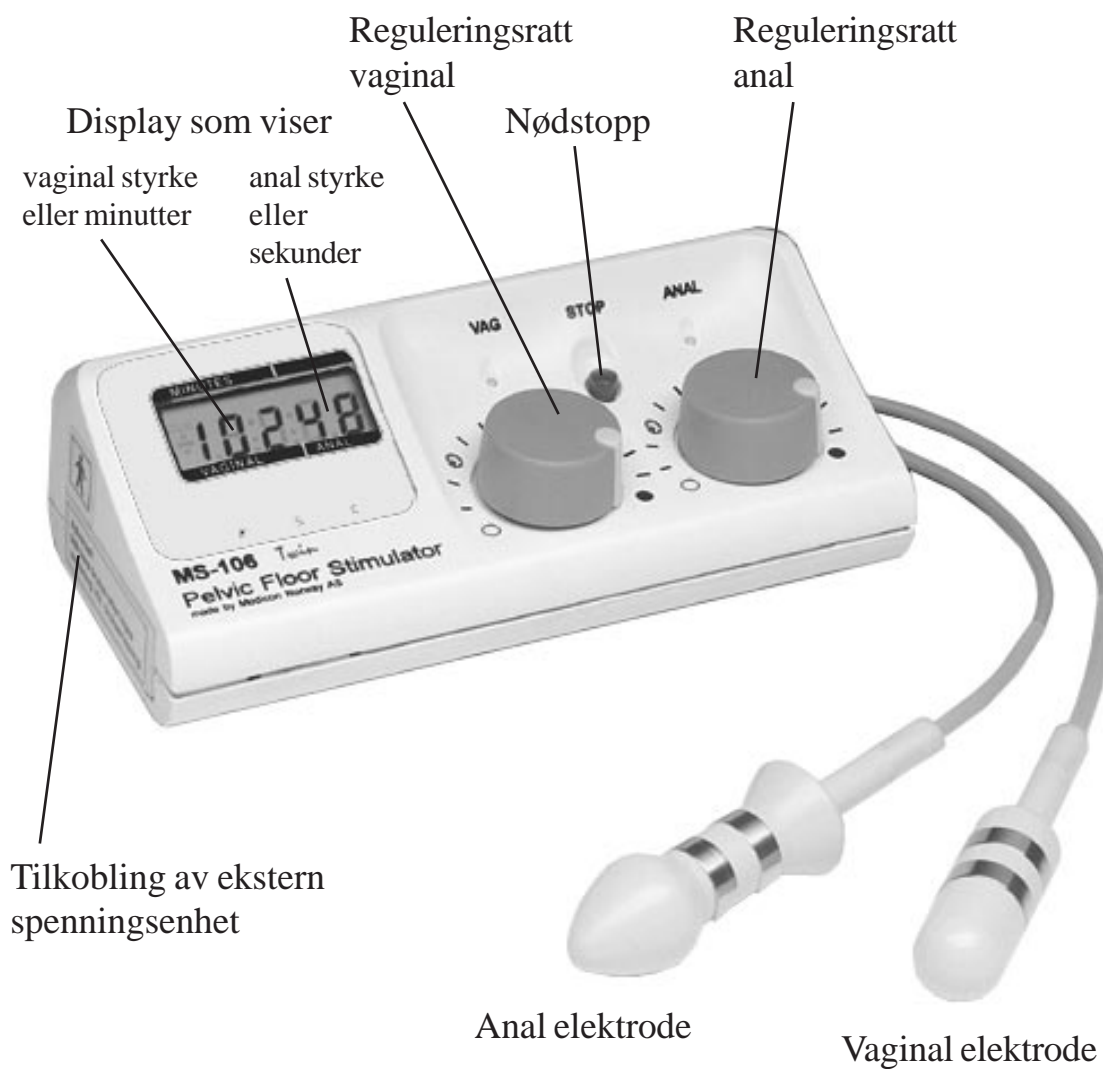
### CE

CE-merkingen er en bekreftelse på at produktet oppfyller sikkerhetskravene som er fastsatt i direktivet om medisinsk utstyr 93/42/EØS.

## FORSIKTIGHETSREGLER

- ✓ Må bare brukes etter leges anvisning.  
Kfr. bruksanvisningen.
- ✓ Vær oppmerksom på at høye strømstyrker kan være smertefulle.  
Ta deg derfor god tid når du skrur opp strømstyrken.
- ✓ Pasienter med hjertepacemaker og gravide må ikke stimuleres med dette apparatet.
- ✓ Apparatet oppbevares utilgjengelig for barn.

## MS-106 TWIN



### FREMMEDORD:

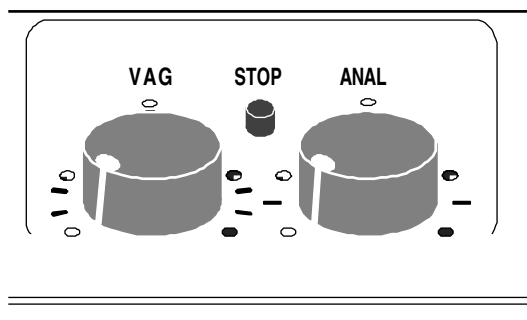
**Vagina** = skjede  
**Anal** = rektum (bak)  
**Penil** = på penis

# BRUKSANVISNING

## 1 REGULERINGSRATTENE I NULL-STILLING

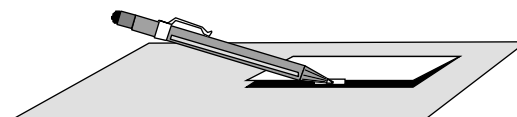
Påse at begge reguleringsrattene står i null-stilling (AV) før du enten setter inn batteri eller kobler til den eksterne spenningsenheten.

(null-stilling er hvit sirkel)



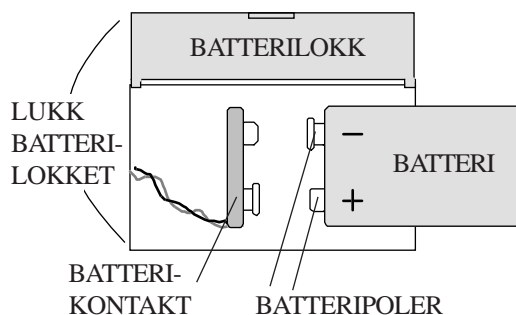
## 2 SETT INN BATTERI ELLER BRUK EKSTERN SPENNINGSENHET

Batterikassen er på undersiden av stimulatoren. Batterilokket åpnes ved å trykke inn låsen, med f.eks. en penn, deretter løftes lokket opp.



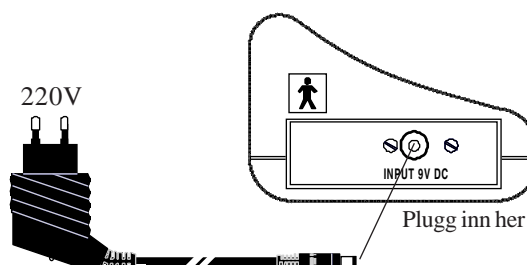
Det skal benyttes et vanlig 9 volts batteri av alkalisk type, betegnelse Duracell 6LR6 eller tilsvarende.

Batteriet plugges til batterikontakten og plasseres under dekslet slik som tegningen nedenfor viser.



**NB! Kontroller om det er beskyttelse over batteripolene, og at den er fjernet.**

Hvis du vil bruke den eksterne spenningsenheten i stedet for batteri, så er tilkoblingen på venstre side.

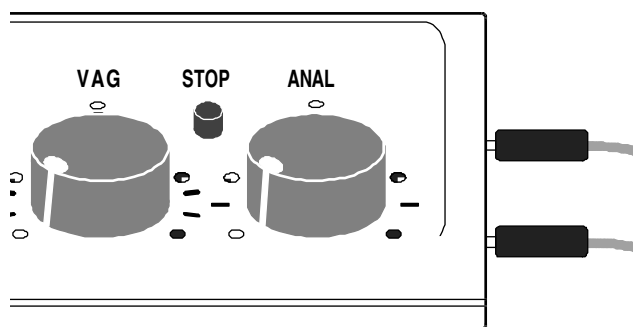


### 3 PLUGG ELEKTRODELEDNINGEN(E) INN I APPARATET

Reguleringsrattene for regulering av styrken skal stå i null-stilling (AV) når kontakten på elektrodeledningen plugges inn i apparatet.

(null-stilling er hvit sirkel)

Elektrodeutgangene på apparatet er merket med VAG og ANAL.



### 4 PLASSERING AV ELEKTRODE(R)

Plassér elektrodene analt og/eller vaginalt/penilt.

- Ved vaginal plassering skal bare gripestykket være synlig.

Elektroden plasseres som en tampong i vagina.

- Ved anal plassering skal ytterste del av elektroden være synlig.



Vaginal og anal plassering



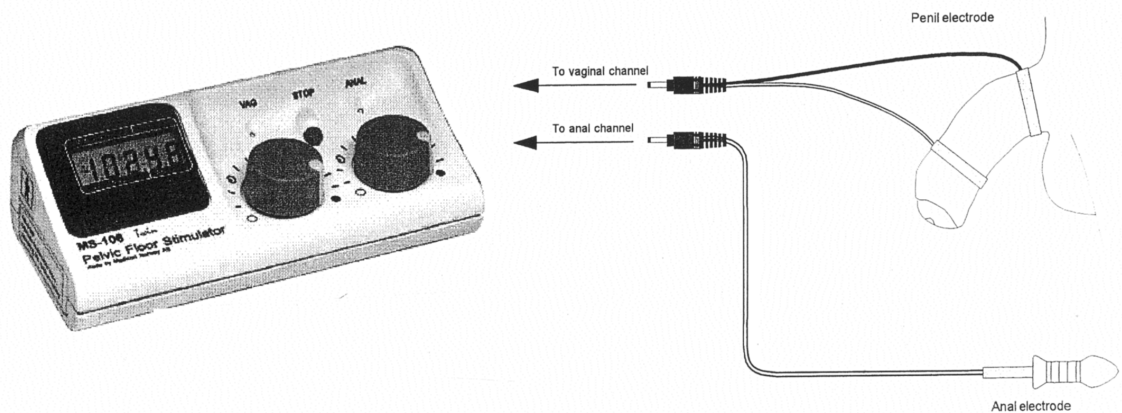
Penil og anal plassering

- Ved penil plassering se brukerveiledning neste side.

## BRUKERVEILEDNING

### Vitacon peniselektrode

Ved bruk av Vitacon peniselektrode ønskes stimulering av dorsalisnerven (Nervus Dorsalis) som er langsgående på hver side av penis.



Peniselektroden består av to ringelektroder. Den ene ringelektroden festes litt bakom penishodet (glans penis) og den andre festes ved penisroten (se tegning).

Ringelektroden er utstyrt med borrelås slik at de er lett å feste rundt penis

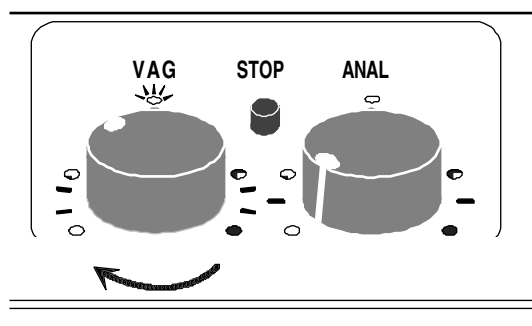
Før elektrodene settes på plass, må de vætes med fysiologisk saltvann (0,9% NaCl).

Begge ringelektrodenes munn ut i en miniatyrplugg. Pluggen kobles til den vaginale kanalen på MS-106 Twin (se tegning).

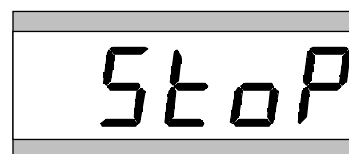
## 5 START STIMULERING

Når elektroden(e) er plassert, startes stimulatoren med å vri på et av reguleringsrattene «**med urviseren**», som vist på tegningen til høyre.

Under stimuleringen lyser den grønne lampen.  
(Blinkende ved stimulering og fast ved pause.)



Hvis displayet viser meldingen *StoP* etter at du har slått på apparatet, skru da reguleringsrattet mot null-stilling (ikke AV) og skru deretter opp igjen.



## 6 DISPLAYET

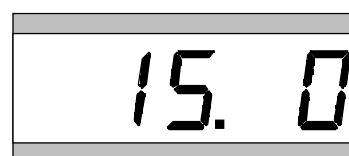
Strømstyrken for begge kanalene vises i displayet – vaginal kanal til venstre og anal kanal til høyre.

Feltene er adskilt i displayet med et blinkende punktum.

Strømstyrken vil alltid vises i displayet når det dreies på ett av reguleringsrattene, og i minst 15 sek. etter siste betjening.



Apparatet viser innstilt behandlingstid i min.når du slår det på.



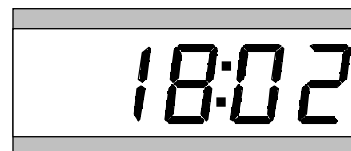
Apparatet viser strømstyrke i mA for den vaginale kanalen i venstre felt.



Når reguleringsrattet ikke har vært betjent på 15 sekunder, vil en «timerfunksjon» overta displayet, og vise hvor mye tid som er igjen av behandlingen i minutter og sekunder.

Hvis du ønsker å vite hvilken strømstyrke apparatet er innstilt på mens displayet viser gjenstående behandlingstid, kan du gjøre følgende:

- a. Drei litt forsiktig fram og tilbake med det reguleringsrattet som du stilte inn styrken med, og displayet vil skifte fra timerfunksjon til strømstyrke, eller
- b. Drei på det reguleringsrattet for den kanalen som ikke er i bruk (slå på og skru litt opp, slå av igjen).



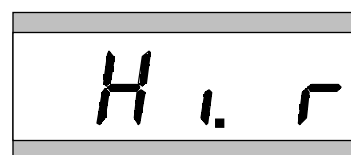
Apparatets timerfunksjon er koblet inn, og viser at det er 18 min. og 2 sek. igjen av behandlingen.

## 7 DÅRLIG KONTAKT MED VEVET

Hvis pluggen glir ut, eller kontakten med vevet i vagina/rektum er dårlig, vil displayet vise meldingen **Hi.r**. Lydgiveren varsler med en kort tone hvert 15. sekund.

Denne meldingen vil forsvinne når kontakten er gjenopprettet.

Stimuleringen kan fortsette selv om kontakten med vevet er dårlig.





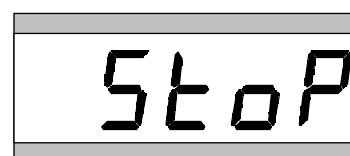
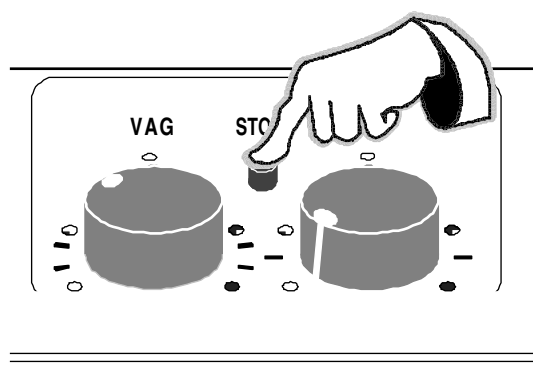
## 8 STOPP-KNAPPEN

STOPP-knappen bryter strømmen straks knappen trykkes inn, og apparatet slår seg av. Displayet vil vise **StoP**.

Dersom STOPP-knappen benyttes, må reguleringsrattene settes i null-stilling før stimuleringen kan fortsette.

Stimuleringen kan også slås av ved å skru reguleringsrattene «**mot urviseren**» til null-stilling.

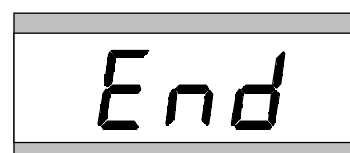
Dersom en stimuleringssekvens av en eller annen grunn avbrytes, må reguleringsrattene settes til null-stilling før stimuleringen startes igjen.



## 9 ENDT STIMULERING

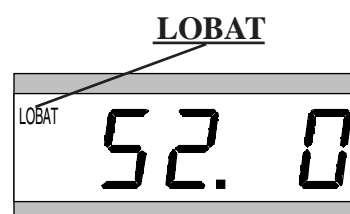
Stimuleringen stopper automatisk etter innstilt tid (f.eks. 20 minutter). Lydgiveren varsler med en tone, og displayet viser **End**.

Den grønne lampen på apparatet vil lyse konstant. Skru reguleringsrattene til null-stilling for å slå av lydgiveren og de grønne lampene.



## 10 SVAKT ELLER UTLADET BATTERI

Meldingen **LOBAT** blir vist i displayets venstre hjørne når det er på tide å kjøpe nytt batteri. Du kan fortsatt bruke det gamle batteriet helt til meldingen **StoP** vises i displayet.



## 11 PRAKTISKE OPPLYSNINGER

---

- Det anbefales daglige stimuleringer eller minst 2 - 3 stimuleringer pr. uke i perioder på 20 minutter eller annen innstilt tid. God effekt kan oppnås etter 5 - 10 ganger, men 20 - 30 behandlinger kan også være nødvendig i noen tilfeller.
- Stimulering opp under smerteterskelen gir best effekt. Husk at stimuleringen ikke skal være smertefull, men ubehagelig.
- Når stimuleringssekvensen er over, rengjøres elektroden med mild såpe og lunkent vann. Etter vask tørres elektroden godt.
- Det må kun brukes elektroder beregnet for MS-106 Twin, dvs. elektroder produsert av Vitacon AS.
- Batteriet har en levetid på 4 til 12 behandlinger, avhengig av styrken du bruker eller om begge kanalene er i bruk.
- Dersom stimulatoren ikke benyttes over en tid (1 uke), skal batteriet tas ut.
- Utbrukte batterier som er merket med grønt miljømerke, kan kastes i søppelboksen.  
Utbrukte batterier som **ikke** er merket med miljømerke, skal leveres på godkjent oppsamlingsplass.
- All stimulering som du foretar vil bli registrert i Twin. Dersom du har fått rekvirert apparatet via din lege, vil disse registreringene blir rapportert fra oss til din lege/terapeut for oppfølging av behandlingen.

## 12 STIMULATOREN ER UTSTYRT MED

---

- Automatisk utkobling etter 20 minutter, eller etter annen programmert tid.
- Ingen økning av spenningen på utgangen ved brudd i elektrodeledninger.
- Varsling ved for svakt batteri.
- Nødstop.
- Lydgiver som varsler ved feil og ved endt stimulering.

---

## **SIKKERHET**

### **FEILMELDINGER**

---

Ved feilmelding vil begge utgangene øyeblikkelig slå seg av, og feilmeldingen vil vises på displayet til apparatet slås helt av.

Et apparat som viser feilmelding er feiljustert, eller har en funksjonsfeil.

- Err.1** Apparatet returneres leverandør for reparasjon.
- Err.2** Apparatet returneres leverandør for reparasjon.
- Err.3** Apparatet returneres leverandør for reparasjon.
- Err.4** Ta kontakt med leverandør før apparatet returneres.

### **ANDRE MELDINGER**

---

- StoP** Denne meldingen markerer at STOP-tasten er trykket, eller at en annen betjening av apparatet har aktivert stopp-funksjonen.
- Hi.r** Denne meldingen varsler at det er dårlig kontakt med vevet.  
Lydgiver varsler med kort tone hvert 15. sekund.  
Stimuleringen kan fortsette.
- End** Denne meldingen kommer når stimuleringssekvensen er avsluttet automatisk. Lydgiveren varsler med en kontinuerlig tone.  
Meldingen og lyden fjernes ved å skru begge reguleringsrattene i null-stilling.

## PROBLEMER

Nedenfor følger en oversikt over de vanligste årsakene til at stimulatoren ikke virker. Kontroller dette før du returnerer apparatet for reparasjon.

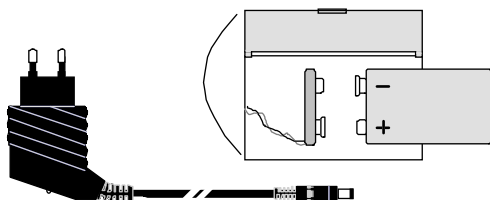
Feiltype	Mulig årsak til feil	Forslag til retting av feil
<ul style="list-style-type: none"> <li>Den grønne lampen lyser ikke</li> <li>Apparatet virker ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Batteriet er ikke montert</li> <li>Batteriet er dødt</li> <li>Reguleringsrattet er ikke skrudd opp</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller batteriet</li> <li>Se om det er plastfolie eller annen isolasjon over polene på batteriet</li> <li>Kontroller om reguleringsrattet står i null-stilling</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Kan ikke kjenne noe</li> <li>Den grønne lampen lyser</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reguleringsrattet står i null-stilling</li> <li>Elektrodekontakten er ikke montert i apparatet</li> <li>Elektroden er defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skru opp reguleringsrattet</li> <li>Kontroller om elektrodekontakten er plugget inn i apparatet</li> <li>Prøv en ny elektrode</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Displayet viser: <b>Hi.R</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dårlig kontakt mellom elektroden og vevet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rør på elektroden</li> <li>Bruk glidemiddel</li> <li>Prøv en større elektrode</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Displayet viser: <b>STOP</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stopp-knappen er trykket</li> <li>Rattet for mye oppskrudd etter at apparatet ble slått på</li> <li>Utladet eller dårlig batteri</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Slå apparatet AV og PÅ igjen</li> <li>Skru rattet mot null (ikke AV) og deretter opp igjen</li> <li>Skift batteri</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Displayet viser: <b>Err 2</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lav batterispenning</li> <li>Programfeil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skift batteri</li> <li>Send inn apparatet til rep.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Displayet viser: <b>Err 4</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Batteriet klarer ikke å levere nok strøm</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skift batteri</li> <li>Ta kontakt med leverandøren</li> </ul>

## FORENKLET BRUKSANVISNING

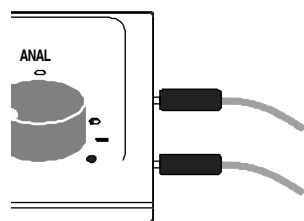
- 1 Påse at begge reguleringsrattene står i null-stilling



- 2 Sett inn batteri eller bruk den eksterne spenningsenheten



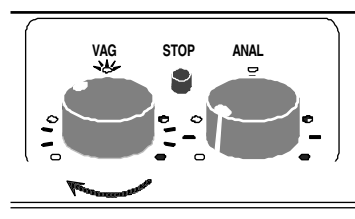
- 3 Plugg elektroledningen(e) inn i apparatet



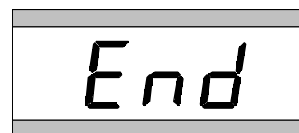
- 4 Plassér elektroden(e) vaginalt/penilt og/eller analt



- 5 Start stimuleringen ved å skru opp reguleringsrattet



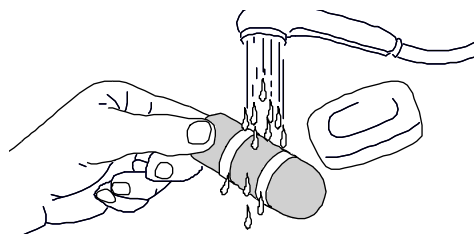
- 6 Apparatet slår seg av automatisk etter endt stimulering



- 7 Sett reguleringsrattene i null-stilling



- 8 Rengjør elektrodene



## **FORKLARINGER**

Her gir vi deg forklaring på noen forkortelser og uttrykk.

- mA** = *milliAmpere*.  
Et mål for strømstyrke.
- Hi.r** = **Høy motstand (*High resistance*)**.  
Ved for høy motstand er det en risiko for at slimhinnen kan bli irritert. Derfor avleses verdien på motstanden og apparatet varsler med en kort tone.
- End** = *Slutt* på behandlingen.
- Err (x)** = *Feil (nummer)*.  
Apparatet registrerer ulike feiltyper, slik at det skal være lettere å reparere det.
- BF** = **Flytende utgang (*Body floating*)**.  
Et teknisk uttrykk for å klassifisere apparatet i teknisk sammenheng.

## **GARANTIBESTEMMELSER**

Produsenten av MS-106 Twin, Vitacon AS, vil for en periode av ett år etter anskaffelse erstatte eller reparere enhver defekt stimulator, dersom defekten skyldes fabrikkasjonsfeil.

Denne garanti dekker ikke skade som skyldes feil bruk eller bruk av feil type eller defekte batterier, og/eller skade som skyldes lekkasje av batterisyre.

MS-106 Twin må returneres til Vitacon AS før stimulatoren kan erstattes.

Vitacon AS og selskapets lokale representanter fraskriver seg alle andre garantier enn de som her er nevnt.

Ingen har autoritet til å binde Vitacon AS eller selskapets representanter til noen form for garanti med hensyn til MS-106 Twin ut over det som her er beskrevet.

**Vitacon AS** er et norsk selskap beliggende i Trondheim. Vitacon har over 20 års erfaring innen utvikling og produksjon av elektrostimulatorer til behandling av inkontinens. De norskproduserte elektrostimulatorene har en høy kvalitet og det er særlig spesielt på produkttegenskaper som gir en høy grad av pasientsikkerhet og muligheter til tilpasning av stimuleringen slik at den blir så behagelig som mulig for pasienten.

I tillegg til produksjon av biofeedbackapparat og elektrostimulatorer driver Vitacon AS kontinuerlig produktutvikling innenfor området inkontinens.

---

MCP0012.045.03

**Vitacon AS**

Vegamot 8

7048 Trondheim, NORGE

Telefon +47 73 82 13 02

Fax: +47 73 82 13 01

E-post: [sales@vitacon.com](mailto:sales@vitacon.com)





*Vitacon*